



Stein / stone

29

Hindel Bachrach

Friedhof in: Langenschwarz lfd. Nr.: 29
 Grabstein für / gravestone for:
 Hindel
 Bachrach geb./born: um/around 1804

aus/from: Langenschwarz gest./died: 07. Dec. 1866

Fotoarchiv-Nr. / photo-no.

Standort-Nr./ place-no.

Behelfszählung: 29/38

Vorderseite / front: hebrew letters / hebräischer Text

Rückseite / backside: - Zeit der Aufnahme / photo taken on: 16.09.2006

Zustand: noch stehend , umgestürzt , zerbrochen , verwittert , stark verwittert
 standing laying broken weathered extremely weathered

Material: Höhe / high 145 cm Darstellungen/graphics Rosetten / rosettes

Sandst. Breite / wide 87 cm Rahmen/framework + Arabesque

Ausrichtung: Dicke / deep 11 cm eingetieft/concave , erhaben/convex

Inschrift: hebräisch Vorderseite , Rückseite , eingetieft , erhaben

inscription: deutsch Vorderseite , Rückseite , eingetieft , erhaben

hebrew / hebräischer Text

transliteration / Transliteration

פ נ
 אשת היקרה האשה
 חיל יראת אלהים עקרת
 הבית כפה פרשה לעבי
 וידיה שלחה לאביון
 שלום רדפה והצנועה
 לכת בכל ימיה על כן
 חינדל צדקה שמרת לעד לזכר שמה לברכה מרת
 קלוננימוס אשת בת
 באכראך מתה ביום יעקב
 'לפ עשק כט כס לו תרכז
 נ ת צ נה

p. n.
 ha'isha hay'kara eshet
 hayl y'rat elohim akeret
 habayit kapa parsa l'ani
 v'yadeah shalha l'evion
 shalom radfa v'hatznuah
 lekhet b'kol yameha al ken
 tzdaka shomeret l'ad l'zekher shma l'vrakha meret Hindel
 bat Kolonymus eshet
 Yaakov Bachrach meta b'yom
 erev Shabbat kodesh kaf-tet kislef taf-reshe-kaf-zayin l'prat.
 net'tzeva

english translation / Englische Übersetzung

H. L.
 the dear woman
 of valor who feared the Lord
 a house wife her palm was extended to the poor
 and her hands she sent to the indigent
 peace she pursued and she was modest (followed peace and modesty)
 in her ways all her days therefore
 the memory of her name is kept forever as a blessing Mrs. Hindel
 daughter of Kalonymus wife of
 Jacob Bacharach who died
 on the eve of the Holy Sabbath 29 Kislev 5627
 May her soul be bound up in the bond of eternal life

german translation / Deutsche Übersetzung

Hier liegt
die liebe und einflussreiche Frau,
eine Frau mit Mut, die den HERRN fürchtete,
eine Hausfrau, ihre Handfläche ausgestreckt zu den Armen,
ihre Hände reichte sie den Notleidenden,
sie verfolgte Frieden und sie war bescheiden/züchtig
auf all ihren Wegen alle Tage, darum
ist die Erinnerung an ihren Namen für immer behütet als ein Segen, Frau Hindel
Tochter des Kalonymus, Frau des
Jacob Bacharach, die verstarb
am Abend des heiligen Sabbat 29 Kilev 5627
Möge ihre Seele eingebunden sein in den Bund des Ewigen Lebens

synagogue-registry / Synagogen-Register

scripts of the burial-book / Daten aus dem Sterberegister:

Hindel Bachrach, geborene / nee Rothschild, Frau des Handelsmanns / wife of salesman Jacob Bachrach, 62
Jahre alt / years old, gestorben am / died on 07.Dec.1866, beerdigt am / buried on 09.Dec.1866

scripts of the wedding-book / Daten aus dem Heiratsregister:

04. Jul. 1832

Jakob Bachrach, 34 Jahre alt / years old, Pferdehändler / horse-dealer, ledig / unmarried
Vorsänger Ruben Bachrach und Mariane Bachrach (tot)

+

Hindel, geb./nee Rothschild, 30 Jahre alt / years old,

Hindel Rothschild war verheiratet mit Herz Speier in Burghaun, 5 Jahre lang, hernach starb er
(Hindel Rothschild was married to Herz Speier in Burghaun, 5 years long, than he died)

Tochter des Handelsmann / daughter of salesman Kalman Rothschild (tot/dead)

& Bela Rothschild

scripts of the nativity-book / Daten aus dem Geburtsregister:

Bemerkungen auf der Folgeseite / further information next page

Bemerkung / further information

aus den Familienblättern von / out of family-sheets of Hans-Joachim Ruppel, Burghaun:

Henrietha (=Hindel) Bachrach, verheiratet mit / married to Jacob Bachrach

- Tochter des Ruben / Calmann Rothschild (Handelsmann / salesman) & Behla

- geboren um / born around 1804

- Wittwe des / widow of Herz (=Hirz) Speier (SBeier) in Burghaun (1.Ehe 5 Jahre / couple for 5 years)

verheiratet in 1. Ehe / 1st wedding am/on 07.Jul.1824 in Burghaun

Hirz Speier, geboren um / born around 1797

Sohn des / son of Michel & Hendel

Bauer + Händler / farmer & dealer

Kinder / children 1.Ehe / 1st marriage:

- Joseph, geboren am / born on 03.Apr.1825 in Burghaun

gestorben am / died on 16.Dec.1850 in Burghaun (Todesursache: in Jauchegrube ertrunken / drown in liquid manure hole)

- Hanne, geboren am / born on 23.Jul.1827 in Burghaun

verstarb am / died on 14.Sept.1827 in Burghaun

- Frädge, geboren am / born on 12.Jul.1828 in Burghaun

verstarb am / died on 07.Dec.1828 in Burghaun

- Ciska (=Therese), geboren am / born on 20.Oct.1829 in Burghaun

verheiratet mit / married to Hirz Neuhof aus/from Schlüchtern am/on 28.Mar.1851

Kinder / children 2. Ehe / 2nd marriage: - siehe 1.Ehe des Jacob Bachrach / written in 1st marriage of Jacob Bachrach

Jacob Bachrach, geboren um / born around 1798 in Nentershhausen (Stein/stone 67),

- Sohn des Ruben Bachrach, Vorsänger in Nentershhausen / son of Ruben Bachrach, presentor in Nentershhausen;

- und der Mariane Moses aus Schlüchtern / and Mariane Moses from Schlüchtern

- Beruf / job: Pferdehändler / horse trader

- verstarb am / died on 17.Feb.1877

- 1. Ehe / 1st marriage: 04.xx.1832 in Langenschwarz, mit/to Henrietta = Hindel Rothschild,

Tochter des Ruben / Calmann, Handelsmann, und der Behla,

daughter of Ruben / Calmann, salesman, and Behla

geboren um / born around 1804

verstarb am / died on 07.Dec.1866 in Langenschwarz, 62 Jahre alt / years old

war in erster Ehe 5 Jahre mit Herz Speier in Burghaun verheiratet /

was married first for 5 years with Herz Speier in Burghaun

- 2. Ehe / 2nd marriage: 12.Apr.1867 in Langenschwarz, mit/to Malchen = Mariane Rothschild (Stein/stone 76),

Tochter des Joseph, Handelsmann in Schlüchtern und der Mariane = Hannchen Bornländer

daughter of Joseph, salesman in Schlüchtern, and Mariane = Hannchen Bornländer

geboren am / born on 12.Jul.1845 in Schlüchtern

verstarb am / died on 06.May.1900 in Langenschwarz

Kinder / children:

- 1. Ehe / 1st marriage:

- Mariane, geboren am / born on 17.Aug.1832 in Langenschwarz, (Stein/stone 78)

verstarb am / died on 27.Feb.1867 in Langenschwarz,

Ehe mit / marriage with Callmann Rosenmeyer aus/from Wolfhagen, am/on 06.Jul.1853 in

Langenschwarz

- ein totgeborener Zwilling (Söhne) / dead born twins (sons) am / on 10.Oct.1835

- 2.Ehe / 2nd marriage:

- Hannchen, geboren am / born on 07.Oct.1868 in Langenschwarz,

Ehe mit / marriage with Bernhard Frankenthal aus/from Vohl, am/on 16.Jul.1891 in Langenschwarz

- Ruben, geboren am / born on 08.Sept.1871 in Langenschwarz

- Berta, geboren am / born on 17.Apr.1876 in Langenschwarz,

verstarb / died in Italien / Italy

Ehe mit / marriage with Isidor Hammerschlag aus/from Hartnhsn (Hartmuts- oder/or

Hartmannshausen), am/on 17.May.1900 in Langenschwarz